

**Español** (スペイン語版)

# KOHO YAIZU



5/5  
Día del niño

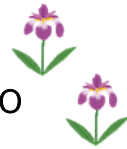
Mayo (5月 <sup>がつ</sup> go gatsu) / 2026 (令和 8年 <sup>わいわ</sup> Reiwa 8 nen) <N°263> ¥ 0

Municipalidad de Yaizu (YAIZU SHIYAKUSHO)

Sección de promoción de la colaboración comunitaria (KYODO SUISHIN KA)

〒425-8502 - Yaizu-shi, Honmachi 2-16-32, - edificio central 3º piso

TEL: 054-626-2191 <https://www.city.yaizu.lg.jp>



Código QR  
español

## Cronograma del servicio de intérpretes

**[Municipalidad de Yaizu, edificio central]** ● Inglés: (lun., mié., vie.) 9:00 a 15:00 hs.

● Tagalog, bisaya y portugués: (lun., mar., jue., vie.) 9:00 a 16:30 hs.

● Español: (lun., mié., jue., vie.) 9:00 a 16:30 hs. ※ De 12:00 a 13:00 hs. no hay intérpretes.

**[Delegación municipal de Oigawa]** ● Portugués: 7 y 21 de mayo (1º y 3º jueves) 9:30 a 11:30 hs.

● Tagalog, bisaya: 14 y 28 de mayo (2º y 4º jueves) 9:30 a 11:30 hs.

5/10  
Día de la madre



**La Municipalidad de Yaizu permanecerá cerrada durante el período de “Golden Week”, desde el día 2 (sáb.) hasta el 6 (mié.) de mayo.**



3 de mayo (dom.) Día de la Constitución - 4 de mayo (lun.) Día verde - 5 de mayo (mar.) Día del niño - 6 de mayo (mié.) Feriado diferido.

## **[75º aniversario de la organización municipal] Festival del Puerto de Yaizu** (Yaizu minato matsuri)

En este evento habrá numerosos puestos de ventas y también números artísticos en el escenario. Se repartirá gratuitamente pescado bonito asado “Tataki” (7.500 porciones por orden de llegada). Para conmemorar el [75º aniversario de la organización municipal], este año habrá un desfile especial con la participación de bailarines locales y el “Desfile especial de Tokyo Disney Resort®”. ※ No habrá playa de estacionamiento.

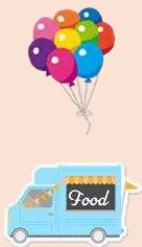
**[Fecha y hora]** 17 de mayo (dom.) 9:30 a 15:00 horas ※ Se suspende en caso de lluvia fuerte.

El desfile será de 10:00 a 11:30 hs.

**[Lugar]** Puerto pesquero de Yaizu, dentro del Puerto nuevo  
(15 minutos de a pie desde la Estación JR de Yaizu (lado sur))

**[Contacto]** Sobre el festival del puerto: Cámara de comercio de Yaizu  
(Yaizu Shoko Kaigisho) ☎054-628-6252  
Sitio web: <https://www.yaizucci.or.jp/event/8962/>

Sobre el desfile: Sección de comercio, industria y turismo (Shoko Kanko ka) ☎054-626-1175  
Sitio web: [https://www.city.yaizu.lg.jp/event/info-special\\_parade.html](https://www.city.yaizu.lg.jp/event/info-special_parade.html)



## ■ No deje de utilizar los “Cupones de estímulo para la vida cotidiana de la ciudad de Yaizu” ■ (“Yaizu-shi seikatsu oen shohinken” tsukatte)

Se están repartiendo los “Cupones de estímulo para la vida cotidiana de la ciudad de Yaizu”; pero en caso de no haberlo recibido hasta la fecha del 30 de abril, se ruega llamar al call center indicado abajo.

Dichos cupones se pueden utilizar en los comercios registrados de la ciudad de Yaizu. Y se podrán usar hasta el 31 de diciembre de 2026.

◆ Call center de los “Cupones de estímulo para la vida cotidiana de la ciudad de Yaizu” ☎050-5369-6273 ◆

**[Sitio web]** <https://www.city.yaizu.lg.jp/city-info/torikumi/bukka-taisaku/gift.html>

**[Contacto]** Sección de política de planeamiento (Seisaku Kikaku Ka) ☎054-626-2141



Los detalles, aquí.

## ■ Prueba de transmisión de un comunicado a todo el país y en simultáneo ■ (Zenkoku issei johō dentatsu shiken)

En caso de ocurrir un terremoto, tsunami o un ataque desde el exterior contra Japón, el estado emite un comunicado de emergencia a través de los altoparlantes públicos de información por radio y en simultáneo. Como una práctica para ello, se efectuará un ensayo de transmisión similar a un comunicado real a través de los altoparlantes (Solo es un ensayo de transmisión).



**Contenido de la transmisión:** ♪ Timbre → 「Este, es un test de J-ALERT」 (Korewa J arato no tesuto desu) × 3 veces → 「Aquí, las informaciones de Yaizu」 (Kochirawa koho Yaizu desu) → ♪ Timbre

**Fecha y hora:** 3 de junio (mié.) 11:00 hs aproximadamente.

**Contacto:** Sección de gestión de desastres naturales (Bosai Seisaku ka) ☎054-625-0128

## ■ Se solicita responder a la “Encuesta sobre la familia y el hogar” ■

(Setai Kazoku shirabe wo dashite kudasai)

Esta encuesta tiene como finalidad de ser utilizado para la comprobación del estado de las personas en caso de ocurrir un desastre. A partir del 20 de mayo, las personas encargadas del barrio repartirán los formularios. Una vez llenado dicho formulario se coloca en un sobre y se devuelve a la persona encargada del barrio. Si tiene alguna duda se ruega preguntar.

**Contacto:** Sección de gestión de desastres naturales (Bosai Seisaku ka) ☎054-625-0128

## ■ Sistema especial de exención del Seguro de pensión para las personas que dejaron de trabajar ■ (Taishoku shita hito e Kokumin nenkin no tokurei menjo seido)

Cuando una persona perteneciente al Sistema nacional de pensiones japonés (Kokumin Nenkin) tiene dificultades económicas para abonar sus aportes por causa de desempleo, puede recurrir al sistema de exención de pagos. Sobre más detalles, consultar.

Para consultar serán necesarios los siguientes documentos del ① al ③.

- ① Algún comprobante del número de pensión o el número personal “My number”.
- ② Copia de un comprobante de haber dejado de trabajar (“Koyo hoken jukyu shikakusha sho”, “Rishoku hyo”, “Koyo hoken jukyu shikaku tsuchi”, etc.).
- ③ Documento de identidad de quien viene a la ventanilla (Tarjeta de residencia, etc.).

**【Contacto】** Sección de seguro nacional de salud y pensión (Kokuho Nenkin ka) (Edificio municipal 2º piso) ☎054-626-1114  
Oficina de pensión de Shimada (Nippon Nenkin Kiko Shimada Nenkin Jimusho) ☎0547-36-2211

## A todas las personas poseedoras de automóviles (Jidosha wo motteiru minasan e)

### La fecha de vencimiento para los pagos del Impuesto de automotores livianos (por categorías) e Impuesto de automotores (por categorías) será el 1º de junio (lun.).

Rogamos no olvidar de pagarlos. Se pueden pagar en bancos, correos, tiendas de conveniencias (Kombini), con tarjetas de crédito, aplicaciones de teléfonos celulares, etc.

#### ■ Impuesto de automotores livianos (por categorías) (Kei jidosha-zei shubetsuwari) ■

El 7 de mayo (jue.) se enviarán las boletas de pago. Al recibir el aviso se ruega comprobar su contenido.

En caso de que el titular del automóvil (motos, etc.) sufra de una discapacidad, es posible hacer un trámite para disminuir el valor del impuesto. Sobre los detalles, rogamos preguntar.

**【Período de solicitud】** Hasta el 1º de junio (lun.), luego de haber recibido el Impuesto de automotores livianos (por categorías) del año 2026 (R8).

**【Ventanilla de recepción】** Sección de impuestos (Kazei ka) (Municipalidad, 3º piso), Centro de servicios para los residentes de Oigawa, 1º piso (Oigawa Shimin Sabisu senta)

**【Contacto】** Sección de impuestos (Kazei ka) ☎054-626-1142



#### ■ Impuesto de automotores (por categorías) (Jidosha-zei shubetsuwari) ■

Todos los años se grava con el impuesto a los propietarios de los automóviles registrados en la Oficina de transportes a la fecha de 1º de abril.

**【Contacto】** Sección de impuestos (Kazei ka) ☎054-626-1142

Se ruega abonar hasta día  
1º de junio (lun.)

## ■ Impuesto sobre los bienes inmuebles - planificación urbana ■

(Kotei-shisan-zei / Toshi keikaku-zei no nozei tsuchisho)

El 1º de mayo (vie.) se enviarán las boletas del Impuesto sobre los bienes inmuebles - planificación urbana. Cuando reciba las mismas rogamos verificar su contenido.

**【Dirigido a】** Personas que poseen un bien inmueble en la ciudad (terreno, vivienda, etc.).

**【Forma de pago】** Para su comodidad se puede abonar por débito de cuenta. Para ello se puede solicitar en los bancos y correos.

El período se divide en 4 cuotas. **Se ruega abonar sin falta la 1ª cuota hasta el 5 de junio (vie.)**

**【Contacto】** ○ Sobre el impuesto:

Sección de impuestos, encargado de terrenos (Kazeika, tochi tanto) ☎054-626-1149

Sección de impuestos, encargado de viviendas (Kazeika kaoku tanto) ☎054-626-2150

Sección de impuestos, encargado de bienes amortizables e Impuestos varios (Kazeika, shokyaku shisan-shozei tanto) ☎054-626-1142

○ Sobre los pagos:

Sección de cobranzas, encargado de cobranzas (Nozei Sokushinka, shuno kanri tanto) ☎054-626-2147

## ■ Fumigación de los pinos ■ (Matsu no ki no shodoku)

Se efectuará la fumigación de los pinos como medida de protección contra los insectos. Durante la misma, rogamos no acercarse a los bosques de pinos. Solicitamos a las personas que viven en las inmediaciones, tomar las precauciones para evitar que las mascotas, vehículos y ropas tendidas tengan contacto con el insecticida. Y también, en lo posible, no salir afuera.

**【Fecha y horario】** ① 18 (lun.) y ② 19 (mar.) de mayo 4:00 a 7:00 hs. de la mañana.

✕ En caso de fuertes vientos o lluvias se postergará para los días 20 (mié.) y 21 (jue.) de mayo.

**【Lugar】** ① Los bosques de pinos de la línea costera, desde el lado sur de la cancha de fútbol de la playa de Ishizu hasta Shimokosugi. ② Desde Shimokosugi hasta el puerto de Oigawa.

**【Contacto】** Sección de agricultura (Nosei Ka) ☎054-626-2158



## ■ Aula de idioma japonés por primera vez (Hajimete no nihongo kyoshitsu) ■

En el “Aula de idioma japonés por primera vez” se realiza el aprendizaje del idioma japonés a través de diálogos con las personas japonesas que viven en la zona, sobre su país, la comida que le gusta, la familia, etc. Allí habrá personas que entienden su idioma de origen para facilitar la comunicación.

El aula constará de dos niveles; una “Clase de introducción” para quienes conocen muy poco el idioma japonés y otra “Clase elemental” para quienes ya conocen un poco el idioma.

En el curso del año 2025 participaron numerosas personas. Este año también estamos preparando otro entretenido curso. Para quienes tengan interés, se publicarán los detalles en la edición de julio de las informaciones. Por ahora todavía no es posible inscribirse por lo que les rogamos esperar un poco más.



Fecha y hora de inicio: Septiembre a noviembre, los domingos de cada semana 9:30 a 11:30 hs. (10 clases en total)

Lugar: Centros de intercambio comunitario (Kominkan) de la zona o en el edificio municipal de la ciudad de Yaizu

Costo: Gratuito Capacidad: “Clase de introducción” 20 personas, “Clase elemental” 20 personas.

### ● Se buscan ayudantes que hablen el idioma de origen para el “Aula de idioma japonés por primera vez” ●

Se buscan personas para participar en el “Aula de idioma japonés por primera vez” con el fin de ayudar a los alumnos de idioma japonés conversando en su lengua materna (idiomas tagalog, bisaya, portugués, español, etc.). Si desea participar, rogamos contactarse con la sección indicada abajo.

Contacto: Sección de promoción de la colaboración comunitaria (Kyodo Suishin ka) ☎054-626-2191

## ■ Centro de informaciones generales sobre la residencia de personas extranjeras ■

(Gaikokujin zairyu sogo infomeshon senta)

En el Departamento de control inmigraciones existe un “Centro de informaciones generales sobre la residencia de personas extranjeras”. Allí se pueden realizar consultas en distintos idiomas.

**【Idiomas para las consultas】** japonés, inglés, chino, coreano, español, portugués, vietnamés, nepalés, etc.

**【Horario y días de atención】** 8:30 a 17:15 hs.

Lunes a viernes (Excepto días feriados y del 28 de diciembre a 3 de enero)

**【Teléfono】** ☎0570-013904

Consultas y preguntas que se pueden hacer: Trámites de ingreso al país o de visas, etc. (Por ejemplo: ¿Qué documentos se necesitan para solicitar la visa permanente? ¿Es necesario realizar algún trámite cuando una persona deja de trabajar?, etc.)



## ■ ¡Tomemos precauciones contra el golpe de calor! ■ (Necchusho ki wo tsukete)

Se denomina “golpe de calor” (Necchusho), a un trastorno físico con síntomas de dolor de cabeza, mareos, falta de fuerza, etc., que se produce al permanecer durante un largo tiempo en un lugar muy caluroso.

En Japón, a partir del mes de mayo comienza a hacer calor y con ello también aumentan las personas que sufren el golpe de calor. Antes que aparezcan los síntomas, se recomienda tomar agua o té de trigo tostado (Mugi cha) (bebidas libres de componentes diuréticos). Y procurar permanecer en un lugar fresco como dentro de un edificio.

**【Contacto】** Sección de promoción de la salud (Kenko zukuri ka) ☎054-627-4111



■ **Consultas gratuitas** ■ (Muryo sodan) Las fechas y horarios están sujetos a modificaciones

Tipo de consulta	Fecha y horario	Contacto telefónico	Contenido
<b>Consultas sobre pagos de impuestos municipales</b> <b>MAYO</b>	<b>【Lunes a viernes】</b> 8:30 a 12:00 hs. y 13:00 a 16:30 hs. <b>【Consultas nocturnas de los jueves】</b> (Sin intérpretes) Mayo / 7, 14, 21 y 28 17:15 a 19:00 hs. <b>【Consulta de domingo】</b> Mayo / 24 9:00 a 12:00 hs	Municipalidad de Yaizu Sección de recaudación (Nozei sokushinka) ☎ 054-626-1140 ☎ 054-626-2148	En caso de no poder pagar en término los impuestos municipales, rogamos acercarse para consultar. ※ Los domingos se encuentran los intérpretes de portugués, tagalog, bisaya e inglés.
<b>VISA</b>	Lunes a viernes 8:30 a 17:15 hs.	Centro de informaciones generales sobre la residencia de extranjeros (Nagoya) (Gaikokujin zairyu sogo information center) ☎ 0570-013904	Trámites de inmigración, visa y otros. (Idiomas inglés, coreano, chino, español, etc.)

■ **Instituciones médicas y farmacias que atienden los domingos y feriados** ■ (MAYO)

Horario: 8:30 a 17:00 hs. (☆: 9:00 a 17:00 hs.) - odontología: 9:00 a 15:00 hs. ※ Puede haber cambios.

※ Abreviaturas: (M.I.) medicina interna, (C.) cirugía, (P.) pediatría, (OTO.) otorrinolaringología, (G.) obstetricia – ginecología, (U.) urología, (D.) dermatología, (OF.) oftalmología

**【3 (domingo / feriado)】** **NAI-KA (Medicina interna)** Koishikawa naika clinic (Sakaemachi 1) ☎621-1111 **NAI-KA / SHONI-KA (M.I./P.)** Ishikawa iin (Tajiri) ☎624-4321 **GE-KA (Cirugía)** Yaizu ekimae seikei geka riumachi rihabiri clinic (Nakaminato 1) ☎621-5511 **JIBI-KA (Otorrinolaringología)** Tanaka jibika (Oyaizu) ☎621-5888 **SHI-KA (Odontología)** Akahori shika iin (Yoshinaga) ☎622-5800 **YAKKYOKU (Farmacia)** Sakae yakkyoku (Sakaemachi 2) ☎631-6090, Yunisumairu yakkyoku Tajiri-ten (Tajiri) ☎656-2233, Sakura yakkyoku yaizu oyaizu-ten (Oyaizu) ☎620-7500

**【4 (lunes / feriado)】** **NAI-KA (Medicina interna)** Yamashita naika iin (Honmachi 2) ☎628-2733 **NAI-KA / SHONI-KA (M.I./P.)** Shinohara iin (Honmachi 5) ☎628-3070 **GE-KA (Cirugía)** Taniguchi seikei geka iin (Koyashiki) ☎627-2020 **JIBI-KA (Otorrinolaringología)** Fujieda shinryojo ☆ (Fujieda-shi Takasu) ☎635-8749 **SHI-KA (Odontología)** Yagi shika iin (Kogawa) ☎625-8212 **YAKKYOKU (Farmacia)** Cosmo yakkyoku (Honmachi 2) ☎621-3771

**【5 (martes / feriado)】** **NAI-KA (Medicina interna)** Fukumura clinic (Daieicho 2) ☎627-1228, Hirai iin ☆ (Kamiizumi) ☎622-9070 **SHONI-KA (Pediatría)** Nakagami iin (Nakashinden) ☎623-0805 **GE-KA (Cirugía)** Otomi riumachi seikeigeka (Nakashinden) ☎656-2221 **SHI-KA (Odontología)** Kuroda shika iin (Nakazato) ☎628-6060 **YAKKYOKU (Farmacia)** Melon yakkyoku (Daieicho 1) ☎629-8862, Friend yakkyoku (Nakashinden) ☎624-9390, Wakakusa yakkyoku Otomi-ten (Nakashinden) ☎623-3939, Nishina yakkyoku Oigawa-ten (Kamiizumi) ☎662-0862

**【6 (miércoles / feriado diferido)】** **NAI-KA / SHONI-KA (M.I./P.)** Nakayama clinic (Shimooda) ☎623-0090, Sakurai iin ☆ (Kamishinden) ☎622-0122 **NAI-KA/GE-KA (M.I./C.)** Community hospital koga byoin (Daikakuji 2) ☎628-5500 **JIBI-KA (Otorrinolaringología)** Fujieda jibika ☆ (Fujieda-shi kamiyabuta) ☎648-1000 **SHI-KA (Odontología)** Kameyama shika iin (Gokahorinouchi) ☎626-5233 **YAKKYOKU (Farmacia)** Daikakuji yakkyoku (Daikakuji 2) ☎629-3789, Yunisumairu yakkyoku Ishizu-ten (Ishizuminatocho) ☎623-9311, Donguri yakkyoku Oigawa-ten (Kamishinden) ☎622-3408

**【10 (dom.)】** **NAI-KA / SHONI-KA (M.I./P.)** Ashida clinic (Yosoji 1) ☎623-5656 **GE-KA (Cirugía)** Kanai seikeigeka (Omura 2) ☎621-1211 **JIBI-KA (Otorrinolaringología)** Yaizu 6 chome jibi inkoka (Yaizu 6) ☎620-6001 **SHI-KA (Odontología)** Tateishi shika clinic (Oyaizu) ☎668-9082 **YAKKYOKU (Farmacia)** Yukari yakkyoku (Omura 2) ☎626-5000, Subaru yakkyoku (Yaizu 6) ☎627-2831

**【17 (dom.)】** **NAI-KA (Medicina interna)** Itaya clinic (Kohiji) ☎621-5200 **SHONI-KA (Pediatría)** Yamamoto shonika (Ishizu2) ☎656-0100 **GE-KA (Cirugía)** Taniguchi seikei geka iin (Koyashiki) ☎627-2020 **SANFUJIN-KA (Obstetricia/Ginecología)** Yaizu birth clinic (Koyashiki) ☎626-8603 **JIBI-KA (Otorrinolaringología)** Matsunaga jibi inkoka clinic ☆ (Fujieda-shi Ekimae 2) ☎645-3387 **GAN-KA (Oftalmología)** Yaizu kogawa ganka (Higashikogawa 2) ☎626-8860 **SHI-KA (Odontología)** Ishida shika iin (Ozumi) ☎628-3376 **YAKKYOKU (Farmacia)** Yotsuba yakkyoku (Ishizu2) ☎625-0005, Akagi yakkyoku kogawa-ten (Higashikogawa 2) ☎626-5300

**【24 (dom.)】** **NAI-KA (Medicina interna)** Nagata clinic (Oyaizu) ☎631-6015, Iwata clinic ☆ (Munadaka) ☎662-2311 **SHONI-KA (Pediatría)** Horio shonika (Nishikogawa 2) ☎626-5500 **GE-KA (Cirugía)** Koido icho clinic (Kohiji) ☎621-5100 **SHI-KA (Odontología)** Sonobe shika iin (Yagusu 1) ☎626-3854 **YAKKYOKU (Farmacia)** Genki yakkyoku (Oyaizu) ☎620-7237, Sakura yakkyoku yaizu nishikogawa-ten (Nishikogawa 1) ☎620-8844, Kyorindo yakkyoku nishi yaizu ekikita-ten (Koyashiki) ☎621-5411, Aozora yakkyoku (Munadaka) ☎664-0277

**【31 (dom.)】** **NAI-KA (Medicina interna)** Kodaira clinic (Kogawa) ☎621-3333 **SHONI-KA (Pediatría)** Honda shonika iin (Daieicho 2) ☎628-0113 **GE-KA (Cirugía)** Shida kinen noshinkeigeka (Oyaizu) ☎620-3717 **JIBI-KA (Otorrinolaringología)** Amano jibi inkoka clinic ☆ (Fujieda-shi Tanaka 3) ☎646-3313 **SHI-KA (Odontología)** Ueno shika iin (Munadaka) ☎622-6676 **YAKKYOKU (Farmacia)** Clover yakkyoku (Kogawa) ☎625-9000, Melon yakkyoku (Daieicho 1) ☎629-8862, Sakura yakkyoku nishi yaizu-ten (Oyaizu) ☎621-4606

■ **Institución médica con atención nocturna** ■ (Yakan shinryo iryo kikan)

**Lugar:** Centro médico de urgencia de la zona de Shida-Haibara (Shida-Haibara Chiiki Kyukyu Iryo Center) Fujieda shi, Setoaraya 362-1 ☎054-644-0099 **Especialidad:** medicina interna y pediatría. **Horario:** lunes a viernes, de 19:30 a 22:00 hs. – sábados y domingos, de 19:30 a 7:00 hs. del día siguiente. Los días **2** (sáb.), **10** (dom.), **16** (sáb.), **24** (dom.) y **30** (sáb.) de mayo de 2026, después de las 22:00 hs, solo habrá atención de pediatría.

**Objetos necesarios:** ● Tarjeta “My Number” con seguro de salud u otra tarjeta de salud, o bien el “Certificado de requisitos”, alguno de ellos. ● Tarjeta de descuento para los gastos médicos de los niños o la Libreta sanitaria madre-hijo. ● Libreta de medicamentos.